ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions de subvention des consultations d'hygiène mentale", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e november 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden voor het verlenen van toelagen aan de consultaties voor geesteshygiëne", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet n'a pas pour objet de déterminer les conditions de subvention des consultations d'hygiène mentale mais bien les conditions auxquelles le Ministre de la Justice pourra accorder à ces organismes, à charge du budget de son département, des subsides qui s'ajouteront à ceux qui leur sont accordés par le Ministre de la Santé publique.

Comme le précise l'article 2, les conditions d'admission de ces consultations aux subsides de l'Etat sont déterminées par l'arrêté royal du 12 juin 1953.

L'intitulé du projet, à raison de son caractère de généralité, est dès lors inexact ; il devrait être corrigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la subvention des consultations d'hygiène mentale".

*

* *

Au sujet de l'accord du Ministre du Budget, le Conseil d'Etat rappelle l'observation formulée dans l'avis L. 10.955.

Article 1er.

Il serait préférable d'écrire : "Article 1er".

Het ontwerp strekt tot vaststelling, niet van "de voorwaarden voor het verlenen van toelagen aan de consultaties voor geesteshygiëne", maar van de voorwaarden waaronder de Minister van Justitie, ten bezware van de begroting van zijn departement, aan die instellingen toelagen kan verlenen ter aanvulling van die welke de Minister van Volksgezondheid uitkeert.

Zoals artikel 2 zegt, zijn de voorwaarden waaronder die consultaties in aanmerking komen voor Rijkstoelagen, bepaald in het koninklijk besluit van 12 juni 1953.

Het opschrift is in te algemene bewoordingen geredigeerd en derhalve niet juist ; men verbetere het als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende het verlenen van toelagen aan consultaties voor geesteshygiëne".

*
* *

In verband met het akkoord van de Minister van Begroting moge de Raad verwijzen naar de opmerking die hij daarover heeft gemaakt in advies L.10.955.

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men bij voorkeur : "Article 1er".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	R.PIRSON, F.RIGAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s. M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.